

STATEMENT N° 18

of

Treaties and international agreements

registered

or

filed and recorded

with the Secretariat of the United Nations

during the month of August, 1948.

RELEVÉ N° 18

des

Traités et accords internationaux

enregistrés

ou

classés et inscrits au répertoire

au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

pendant le mois d'août 1948.

Property of the
DEPARTMENT OF SECURITY COUNCIL AFFAIRS
REFERENCE LIBRARY

TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS REGISTERED
OR FILED AND RECORDED WITH THE SECRETARIAT
OF THE UNITED NATIONS

I

Treaties and international agreements
registered during the month of August 1948.

No 273. China and the United States of America :

Economic Aid Agreement (with Annex and exchange of notes)
Signed at Nanking on 3 July 1948.

Came into force on 3 July 1948 by signature.

Chinese and English official texts communicated by the
Director of the Office of the Permanent Chinese
Delegation to the United Nations. The registration
took place on 2 August 1948.

No. 274 United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Canada
and Newfoundland:

Agreement respecting Defence Installations in Newfoundland.

Came into force on 31 March 1946 by signature.

English official text communicated by the United Kingdom
Representative to the United Nations. The registration
took place on 6 August 1948.

No 275. Newfoundland and Canada :

Agreement on Air Transport. Signed at St. John's Newfoundland,
on 29 July 1946.

Came into force on 29 July 1946 by signature.

English official text communicated by the United Kingdom
Representative to the United Nations. The registration
took place on 6 August 1948.

//

- 3 -

TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRES
OU CLASSES ET INSCRITS AU REPERTOIRE AU SECRETARIAT DE L'ORGANISATION
DES NATIONS UNIES

I

Traités et accords internationaux
enregistrés pendant le mois d'août 1948.

No 273. Chine et Etats-Unis d'Amérique :

Accord d'aide économique (avec annexe et échange de notes)
Signé à Nankin le 3 juillet 1948.

Entré en vigueur le 3 juillet 1948, par signature.

Textes officiels anglais et chinois communiqués par le
Directeur du Bureau de la délégation permanente chinoise
auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregis-
trement a eu lieu le 2 août 1948.

No 274. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Canada
et Terre-Neuve :

Accord relatif aux installations de défense à Terre-Neuve.

Entré en vigueur le 31 mars 1946, par signature.

Texte officiel anglais communiqué par le représentant du
Royaume-Uni auprès de l'Organisation des Nations Unies.
L'enregistrement a eu lieu le 6 août 1948.

No 275. Terre-Neuve et Canada :

Accord relatif aux transports aériens. Signé à St-John de Terre-
Neuve le 29 juillet 1946.

Entré en vigueur le 29 juillet 1946, par signature.

Texte officiel anglais communiqué par le représentant du
Royaume-Uni auprès de l'Organisation des Nations Unies.
L'enregistrement a eu lieu le 6 août 1948.

No. 276 United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and
Australia:

Agreement for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention
of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income. Signed at
London on 29 October 1946.

Came into force on 3 June 1947 in accordance with the terms
of Article XV.

English official text communicated by the United Kingdom
Representative to the United Nations. The registration
took place on 6 August 1948.

No 277. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and
New Zealand :

Agreement for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention
of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income. Signed
at London, on 27 May 1947.

Came into force on 8 August 1947 in accordance with the
terms of Article XVII.

English official text communicated by the United Kingdom
Representative to the United Nations. The registration
took place on 6 August 1948.

No 278. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and
Union of South Africa :

Financial Agreement. Signed at London on 9 October 1947.

Came into force on 11 February 1948 in accordance with the
terms of Article X.

English official text communicated by the United Kingdom
Representative to the United Nations. The registration
took place on 6 August 1948.

No 279. Norway and Finland :

Payments Agreement. Signed at Helsinki, on 27 November 1945.

Came into force on 27 November 1945 by signature.

Norwegian and Finnish official texts communicated by the
Permanent Representative of Norway to the United
Nations. The registration took place on 19 August
1948.

No 276. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et
Australie :

Accord en vue d'éviter la double imposition et de lutter contre
l'évasion fiscale en matière d'impôt sur le revenu. Signé
à Londres le 29 octobre 1946.

Entré en vigueur le 3 juin 1947 conformément aux dispositions
de l'Article XV.

Texte officiel anglais communiqué par le représentant du
Royaume-Uni auprès de l'Organisation des Nations Unies.
L'enregistrement a eu lieu le 6 août 1948.

No 277 Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et
Nouvelle-Zélande :

Accord en vue d'éviter la double imposition et de lutter contre
l'évasion fiscale en matière d'impôt sur le revenu. Signé
à Londres le 27 mai 1947.

Entré en vigueur le 8 août 1947 conformément aux dispositions
de l'article XVII.

Texte officiel anglais communiqué par le représentant du
Royaume-Uni auprès de l'Organisation des Nations Unies.
L'enregistrement a eu lieu le 6 août 1948.

No 278. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et
Union Sud-Africaine :

Accord financier. Signé à Londres le 9 octobre 1947.

Entré en vigueur le 11 février 1948 conformément aux dispo-
sitions de l'article X.

Texte officiel anglais communiqué par le représentant du
Royaume-Uni auprès de l'Organisation des Nations Unies.
L'enregistrement a eu lieu le 6 août 1948.

No 279. Norvège et Finlande :

Accord de paiements. Signé à Helsinki le 27 novembre 1945.

Entré en vigueur le 27 novembre 1945, par signature.

Textes officiels norvégien et finnois, communiqués par le
représentant permanent de la Norvège auprès de l'Orga-
nisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu
le 19 août 1948.

No 276. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et
Australie :

Accord en vue d'éviter la double imposition et de lutter contre
l'évasion fiscale en matière d'impôt sur le revenu. Signé
à Londres le 29 octobre 1946.

Entré en vigueur le 3 juin 1947 conformément aux dispositions
de l'Article XV.

Texte officiel anglais communiqué par le représentant du
Royaume-Uni auprès de l'Organisation des Nations Unies.
L'enregistrement a eu lieu le 6 août 1948.

No 277 Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et
Nouvelle-Zélande :

Accord en vue d'éviter la double imposition et de lutter contre
l'évasion fiscale en matière d'impôt sur le revenu. Signé
à Londres le 27 mai 1947.

Entré en vigueur le 8 août 1947 conformément aux dispositions
de l'article XVII.

Texte officiel anglais communiqué par le représentant du
Royaume-Uni auprès de l'Organisation des Nations Unies.
L'enregistrement a eu lieu le 6 août 1948.

No 278. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et
Union Sud-Africaine :

Accord financier. Signé à Londres le 9 octobre 1947.

Entré en vigueur le 11 février 1948 conformément aux dispo-
sitions de l'article X.

Texte officiel anglais communiqué par le représentant du
Royaume-Uni auprès de l'Organisation des Nations Unies.
L'enregistrement a eu lieu le 6 août 1948.

No 279. Norvège et Finlande :

Accord de paiements. Signé à Helsinki le 27 novembre 1945.

Entré en vigueur le 27 novembre 1945, par signature.

Textes officiels norvégien et finnois, communiqués par le
représentant permanent de la Norvège auprès de l'Orga-
nisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu
le 19 août 1948.

No 280. Norway and Czechoslovakia :

Monetary Agreement. Signed at Oslo on 13 December 1945.

Came into force on 13 December 1945 by signature.

English official text communicated by the Permanent Representative of Norway to the United Nations. The registration took place on 19 August 1948.

No 281 Norway and Italy :

Payments Agreement. Signed at Rome, on 29 July 1946.

Came into force provisionally on 1 August 1946 by virtue of a verbal agreement.

French official text communicated by the Permanent Representative of Norway to the United Nations. The registration took place on 19 August 1948.

No. 282. Norway and the Union of Soviet Socialist Republics :

Agreement concerning the commodity exchange and the payment
Signed at Moscow on 27 December 1946.

Came into force on 27 December 1946 by signature.

Norwegian and Russian official texts communicated by the Permanent Representative of Norway to the United Nations. The registration took place on 19 August 1948.

No 280. Norvège et Tchécoslovaquie :

Accord monétaire. Signé à Oslo le 13 décembre 1945.

Entré en vigueur le 15 décembre 1945, par signature.

Texte officiel anglais communiqué par le représentant permanent de la Norvège auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 19 août 1948.

No 281. Norvège et Italie :

Accord de paiements. Signé à Rome le 29 juillet 1946.

Entré en vigueur à titre provisoire, le 1er août 1946 en vertu d'un accord verbal.

Texte officiel français communiqué par le représentant permanent de la Norvège auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 19 août 1948.

No 282. Norvège et Union des Républiques socialistes soviétiques :

Accord sur l'échange des marchandises et des paiements. Signé à Moscou le 27 décembre 1946.

Entré en vigueur le 27 décembre 1946, par signature.

Textes officiels norvégien et russe, communiqués par le représentant permanent de la Norvège auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 19 août 1948.

No 28

Constitution de l'Organisation internationale des réfugiés et Accord relatif aux mesures provisoires à prendre en ce qui concerne les réfugiés et personnes déplacées.

Ouvert à la signature le 15 décembre 1946.

La Constitution est entrée en vigueur le 20 août 1948 conformément aux dispositions de l'article 18 (2).⁺

Accord entré en vigueur le 31 décembre 1946 conformément aux dispositions du paragraphe 9.

Textes officiels chinois, anglais, français, russe et espagnol. L'enregistrement d'office par le Secrétariat des Nations Unies a eu lieu le 20 août 1948.

No 28

Danemark et Norvège :

Accord de paiements (avec Protocole). Signé à Copenhague le 21 avril 1948.

Entré en vigueur le 1er avril 1948 conformément à l'Article 8, par signature.

Textes officiels danois et norvégien communiqués par le représentant permanent du Danemark auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 20 août 1948.

⁺ A cette date, les quinze Etats dont les noms suivent et dont la contribution à la première partie du budget d'opérations s'élève à 75,96 pour 100 du total, sont devenues parties à ladite Constitution :

Royaume-Uni	par signature sans réserve quant à l'approbation	5 février 1947
Nouvelle-Zélande	"	17 mars 1947
Chine	"	29 avril 1947
Islande	"	12 mai 1947
Australie	"	13 mai 1947
Etats-Unis d'Amérique	par signature sous réserve d'approbation suivie d'acceptation	3 juillet 1947
Guatemala	"	28 juillet 1947
Canada	"	7 août 1947
Pays-Bas	"	11 août 1947
Norvège	"	18 août 1947
République Dominicaine	"	22 octobre 1947
France	"	3 mars 1948
Belgique	"	30 mars 1948
Luxembourg	par acceptation	5 août 1948
Danemark	par signature sans réserve quant à l'approbation	20 août 1948

No 285. New Zealand and Czechoslovakia:

Exchange of Notes concerning the release of monetary assets in New Zealand and Czechoslovakia. Wellington, 7 November 1946, Sydney, 30 July 1947 and Wellington, 8 August 1947.

Came into force on 25 November 1947, the date on which the Agreement was ratified by the President of the Czechoslovak Republic.

English official text communicated by the Acting Secretary-General of the New Zealand Delegation to the United Nations. The registration took place on 26 August 1948.

No 286. New Zealand and Sweden:

Exchange of Notes concerning the mutual abolition of visas for travel between New Zealand and Sweden. Wellington 4 June 1948.

Came into force on 1 July 1948 in terms of paragraph 2 of the said notes.

English official text communicated by the Acting Secretary-General of the New Zealand Delegation to the United Nations. The registration took place on 26 August 1948.

No 287. New Zealand and Switzerland:

Exchange of Notes concerning the mutual abolition of visas for travel between New Zealand and Switzerland. Wellington, 30 July 1948.

Came into force on 1 August 1948 in terms of paragraph 2 of the said notes.

English and French official texts communicated by the Acting Secretary-General of the New Zealand Delegation to the United Nations. The registration took place on 26 August 1948.

No 285. Nouvelle-Zélande et Tchécoslovaquie :

Echange de notes relatif au déblocage des avoirs monétaires en Nouvelle-Zélande et en Tchécoslovaquie. Wellington, le 7 novembre 1946, Sydney, le 30 juillet 1947, et Wellington, le 8 août 1947.

Entré en vigueur le 25 novembre 1947 date à laquelle l'Accord a été ratifié par le Président de la République tchécoslovaque.

Texte officiel anglais communiqué par le secrétaire général par intérim de la délégation de la Nouvelle-Zélande auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 26 août 1948.

No 286. Nouvelle-Zélande et Suède :

Echange de notes relatif à la suppression réciproque de visas pour les voyages entre la Nouvelle-Zélande et la Suède. Wellington, le 4 juin 1948.

Entré en vigueur le 1er juillet 1948, conformément aux dispositions du paragraphe 2 des notes précitées.

Texte officiel anglais communiqué par le secrétaire général par intérim de la délégation de la Nouvelle-Zélande auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 26 août 1948.

No 287. Nouvelle-Zélande et Suisse :

Echange de notes relatif à la suppression réciproque de visas pour les voyages entre la Nouvelle-Zélande et la Suisse. Wellington, le 30 juillet 1948.

Entré en vigueur le 1er août 1948, conformément aux dispositions du paragraphe 2 des notes précitées.

Textes officiels anglais et français communiqués par le secrétaire général par intérim de la délégation de la Nouvelle-Zélande auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 26 août 1948.

II

Treaties and international agreements
filed and recorded during the month of August 1948.

No. 1111 International Labour Organization and Food and
Agriculture Organization of the United Nations :

Agreement between the International Labour Organization and the
Food and Agriculture Organization of the United Nations.

Came into force on 11 September 1947 in accordance with
the provisions of Article 9 by virtue of approval by the
Governing Body of the International Labour Office and
the F.A.O. Conference.

English and French official texts communicated by the
Legal Adviser of the International Labour Office.
The filing and recording took place on 20 August
1948.

No 112. International Labour Organization and United Nations
Educational, Scientific and Cultural Organization:

Agreement between the International Labour Organization and
the United Nations Educational, Scientific and
Cultural Organization.

Came into force on 15 December 1947 in accordance with
the provisions of Article XI by virtue of approval by
the Governing Body of the International Labour Office
and the Executive Board of U.N.E.S.C.O.

English and French official texts communicated by the
Legal Adviser of the International Labour Office.
The filing and recording took place on 23 August
1948.

II

Traités et accords internationaux
classés et inscrits au répertoire pendant le mois d'août 1948

- No 111. Organisation internationale du Travail et Organisation
des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture :

Accord intervenu entre l'Organisation internationale du Travail
et l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation
et l'agriculture.

Entré en vigueur le 11 septembre 1947, conformément aux
dispositions de l'article 9 en vertu de l'approbation du
Conseil d'administration du Bureau international du
Travail et de la Conférence de l'OAA.

Textes officiels anglais et français communiqués par le
Conseiller juridique du Bureau international du
Travail. Le classement et l'inscription au répertoire
ont eu lieu le 20 août 1948.

- No 112. Organisation internationale du Travail et Organisation
des Nations Unies pour l'éducation, la science et
la culture :

Accord intervenu entre l'Organisation internationale du Travail
et l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la
science et la culture.

Entré en vigueur le 15 décembre 1947, conformément aux
dispositions de l'article XI, en vertu de l'approbation
du Conseil d'administration du Bureau international du
Travail et du Conseil exécutif de l'U.N.E.S.C.O.

Textes officiels anglais et français communiqués par le
Conseiller juridique du Bureau international du
Travail. Le classement et l'inscription au répertoire
ont eu lieu le 23 août 1948.

Ratifications, accessions and prorogations to
treaties and international agreements
registered
with the Secretariat of the United Nations.

- No 229. The Constitution of the International Labour Organization
Instrument of Amendment, 1946, adopted by the Conference
at its twenty-ninth session, Montreal, 9 October 1946.

Statement of 16 August 1948 regarding the deposit with the
International Labour Office of the following four instruments
of ratification or acceptance of the above-mentioned
Instrument of Amendment:

Ratifications, acceptances :

Instruments deposited on :

15 June	1948	.....	Philippines
21 June	1948	.....	El Salvador (r)
28 June	1948	.....	Ceylon
2 August	1948	.....	United States of America

English official text communicated by the Director-General
of the International Labour Office. The registration
took place on 20 August 1948.

- No 52. Constitution of the United Nations Educational, Scientific
and Cultural Organization, signed at London, 16 November
1945.

Acceptances:

Instruments deposited on :

22 January	1947	.....	Ecuador
6 March	1947	.....	Liberia
29 August	1947	.....	Cuba
27 October	1947	.....	Luxembourg
31 October	1947	.....	Colombia
8 November	1947	.....	Uruguay
16 December	1947	.....	Honduras
27 January	1948	.....	Italy
23 April	1948	.....	El Salvador
4 May	1948	.....	Afghanistan

Registered on 30 August 1948 at the request of the Permanent
United Kingdom Representative to the United Nations.

- No 125. Protocol concerning the Office international d'Hygiène
publique. Signed at New York on 22 July 1946.

Ratification:

Instrument deposited on :

11 August 1948 Portugal+

+
Party to the Agreement signed at Rome on 9 December 1907.

Ratifications, adhésions et prorogations à des
traités et accords internationaux
enregistrés
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

No 229. Instrument de 1946 amendant la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, adopté par la Conférence lors de sa vingt-neuvième session, Montréal, le 9 octobre 1946.

Déclaration du 16 août 1948 relative au dépôt auprès du Bureau international du Travail, des quatre instruments suivants de ratification ou d'acceptation de l'Instrument d'amendement précité :

Ratifications et acceptations:

Instruments déposés le :

15 juin 1948	Philippines
21 juin 1948	Salvador (r)
28 juin 1948	Ceylan
2 août 1948	Etats-Unis d'Amérique

Texte officiel anglais communiqué par le Directeur du Bureau international du Travail. L'enregistrement a eu lieu le 20 août 1948.

No 52. Convention créant une Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture. Signée à Londres, le 16 novembre 1945.

Acceptations:

Instruments déposés le:

22 janvier 1947	Equateur
6 mars 1947	Libéria
29 août 1947	Cuba
27 octobre 1947	Luxembourg
31 octobre 1947	Colombie
8 novembre 1947	Uruguay
16 décembre 1947	Honduras
27 janvier 1948	Italie
28 avril 1948	El Salvador
4 mai 1948	Afghanistan

Enregistré le 30 août 1948 sur la demande du représentant permanent du Royaume-Uni auprès de l'Organisation des Nations Unies.

No 125. Protocole concernant l'Office international d'hygiène publique. Signé à New-York le 22 juillet 1946.

Ratification :

Instrument déposé le :

11 août 1948

Portugal +

* Partie à l'Arrangement signé à Rome, le 9 décembre 1907.